



Jungtinių Amerikos Valstybių Lietuvių Bendruomenė, Kolorado Apylinkė
The Colorado Chapter of the Lithuanian-American Community of U.S.A., Inc.

Žyņnys

Liepos mėn. 34-ji metai nr. 3

2004

July Vol. 34, No. 3

LIETUVIAIS ESAME MES GIMĘ – LIETUVIAIS NORIME IR BŪTI!

Žyņnys is the official newsletter of the Lithuanian-American Community, (LAC), Colorado Chapter and is published quarterly. Žyņnys is mailed to current LAC members.

Žyņnys Staff

Editor

Rimas Bulota
rbulota@earthlink.net

Assistant

Romas Zableckas
viedras@netzero.net

Graphic Designer

Val Kalėda vkaleda@comcast.net

Denver LAC Officers

President

Arvidas Jarašius (303) 439-2089
arv_jarasius@agilent.com

Vice President

Rytis Prekeris 720-870-9119
rytis.prekeris@uchsc.edu

Treasurer

Juozas Kalėda (303) 670-9597
kaleda@comcast.net

Secretary

Rimas Bulota 303-770-6687
rbulota@earthlink.net

Regional/Political Representative

Cecelia Lankutis 303-277-9344
lijakuciai@hotmail.com

Webmaster

Ron Baltzer (970) 377-1040
ron@thebaltzers.com

Annual LAC Dues:

Family: \$20.00; Single, Retired Family, Retired Single or Student: \$12.50

Paid membership includes: Discounts to functions, information on LAC activities and translation services. Please make checks for dues payable to the Lithuanian American Community and mail to:

LAC treasurer:
Juozas Kalėda,
5363 S. Pine Rd.
Evergreen, CO 80439

All other LAC mail:

Lithuanian American Community
Colorado Chapter
4189 W. 97th Ct.
Westminster, CO 80030

WEBSITE

www.coloradolithuanians.org

Pirmininko žodis

Kokie buvo įdomūs metai mūsų bendruomenėje! Mes stebėjome lietuviškos „vakarietiškos“ muzikos, populiaros bei folklorinės muzikos koncertus Denveryje su gausiu atsilankymu. Dar yra keletas būsimųjų smagių įvykių iki metų galo, tai jų nepraleiskite. Neužilgo valdyba pradės planuoti ateinančių metų kalendorių. Jeigu norėtumet, kad būtų organizuojamas koks nors veikimas, praneškite valdybai. Ateinantys metai bus rinkimų metai, taigi dar neperanksti pradėti galvoti apie tai. Laiškai Žyņniui gali būti įdomūs. Iki pasimatymo gegužinėje.

Trumpa šokių švenčių istorija

Pirmos šešios tautinių šokių šventės įvyko Čikagoje toje pačioje patalpoje: nebestovinčiame Tarptautiniame Amfiteatre. Pirmoji tautinių šokių šventė įvyko 1957 m. birželio 30 d. Tenka paminėti, kad yra keli asmenys mūsų Colorado bendruomenėje, kurie šoko toje šventėje ir taip pat yra dalyvavę keliuose šventėse su Rūta. Antroji šventė įvyko 1963 m. liepos 7 d. Trečioji šventė įvyko 1968 m. liepos 7 d., o ketvirtoji – 1972 m. liepos 2 d. Nuo 1968 metų šventės vyksta kas ketveris metus, ir visos buvo taikomos liepos 4-os savaitgaliui – išskyrus vieną.

Pirmose keturiose šventėse šokėjai buvo skirstomi į dvi grupes pagal amžių: vyresniųjų ir vaikų. Penktajai šventei jau buvo skirstomi šokėjai į keturias grupes: vaikų, jaunių, jaunimo (vėliau studentų) ir veteranų. Penktoji šventė įvyko 1976 metais, tačiau kadangi nebuvo įmanoma užsakyti Tarptautinio Amfiteatro liepos 4-os savaitgaliui, šventė buvo nukelta iki rugsėjo 5-os. Kadangi tais pačiais 1976 metais JAV šventė savo 200 metų nepriklausomybės jubiliejų, šokėjai (jų tarpe ir šis redaktorius) prieš pat pertrauką pašoko amerikietiška Virginia Reel ir šokio gale sudarė didžiulį „200“ įrašą.

Šeštoji šventė įvyko 1980 m. liepos 6-tą, paskutinį kartą Tarptautiniame Amfiteatre. Mūsų Rūtos šokėjai atstovavo Denverį pirmą kartą šioje šventėje. Parado metu, *Nukelta į 6 psl*

Letter from the President

What an entertaining year this has been in our community! We've seen Lithuanian country music, rock and roll and folkloric concerts in Denver, with great turnouts for each. There are still a few fun activities coming up through the end of the year, so don't miss them. The board will begin planning next year's schedule soon. If there are activities you'd like organized, let the board know. Next year is also an election year; it's never too early to start your election campaign. Letters to Žyņnys could be interesting. See you at the picnic.

A Brief History of Folk Dance Festivals

The first six folk dance festivals were held in Chicago at the same location: the now-defunct International Amphitheatre. The first festival was held on June 30, 1957. It should be pointed out that a few members of our own community danced at that first festival and appeared at subsequent festivals with Rūta. The second dance festival took place on July 7, 1963. The third festival occurred on July 7, 1968 and the fourth festival was held on July 2, 1972. Since 1968, festivals have taken place every four years, and all have occurred around the 4th of July weekend – except one.

In the first four festivals, dancers were divided into two age groups: young adults and children. This was further refined for the fifth festival so that now there were four age groups: children, juniors, youth (later students) and veterans. The fifth festival was held in 1976, but because the International Amphitheatre was already booked for the 4th of July weekend, the date was pushed back to September 5. Since 1976 also marked the Bicentennial of American independence, the dancers (including this editor) performed the Virginia Reel just before intermission and spelled out “200” at the end.

The sixth folk dance festival, the last one at

Continued on page 6

Rajono Naujienos

—Cecelia Lankutis, lijakuciai@hotmail.com

MIELOJI ČIKAGA!!!

Kita tautinių šokių šventė užėjo ir praėjo — tikiuos, kad visi atsigavote!

Nors visiems buvo smagu, aš apgailestauju visiems pranešti, kad mūsų rajono pirmininkė, Liuda Flores, pasitraukė. Buvo nutarta Čikagoje tarp trijų posėdyje besilankančių pareigūnų kad bus rinkimai, greičiausiai rudenio. Tikslus laikas bus dar nutartas. Pabrėžėme, kad visos bendruomenės turi būti astovaujamos vienodai, kad viena bendruomenė nemonopolizuotų sprendimo proceso, nežiūrint į narių skaičių. Komitetas, sudarytas iš po vieno atstovo iš kiekvienos bendruomenės, tarnaus kaip valdyba iki kol bus rinkimai.

Buvo aptarta organizacijos praplėtimas su tikslu pasiekti tik angliškai bemokančius lietuvius, ypač tuos, kurie yra palikuonys pirmosios senosios imigrantų kartos.

Mano viltis šiai pastangai yra iškelti supratimą apie mūsų etniškumą kasdieninių bendruomenių tarpe. Skaitant naujienas apie įvairias lietuvių kolonijas pvz. Bostone ar Toronte, kovodamos dėl lietuvių parapijų išlaikymo, gal kokia pastanga pritraukti visuomenę įgalins užtikrinti išteklių tam išlaikymui. Kitas geras pavyzdys yra Čikaga lietuvių „mecca“ nuo pačios Lietuvos. Kur galiu pamatyti skerdyklų įstaigas? Kur galiu pamatyti tą rajoną, kuriame Jane Addams atliko savo darbą? Kiek žmonių tebemato Cicero kaipo lietuvių rajoną?

Pažanga gali būti neišvengiama, bet aš tikiuos, kad viena iš mūsų pirmųjų yra prisiminti tuos, kurie mums padėjo pasiekti lygį, kuriame esame šiandien, nežiūrint ar tie pergyvenimai buvo kuklūs arba nepaprasti.



Regional Update

—Cecelia Lankutis, lijakuciai@hotmail.com

SWEET HOME, CHICAGO!!!

Another dance festival has come and gone — hope everyone has recovered!!

Although a fun time was had by all, I regret to inform everyone that our Regional President, Liuda Flores, has resigned. It was decided amongst the three attending officers at the meeting in Chicago that an election will be held, most likely in the fall. The exact time is to be determined. We have emphasized the need to have all communities represented equally, so that one community does not monopolize the decision process, regardless of size. A committee assembled of one representative from each community will act as a governing body until an election can take place.

Discussion has also been held regarding expansion of the organization by reaching out to English-only ethnic Lithuanians, primarily those of us who are descendants of the first wave of immigration.

My own hope for this effort is to raise awareness of our ethnicity amongst our everyday communities. As I read the news about various Lithuanian communities such as Boston and Toronto, fighting to save their Lithuanian parishes, perhaps an effort to involve the mainstream will help secure resources for preservation purposes. Chicago, the second hometown of ethnic Lithuanians, a mecca of sorts, is another example. Where can I go to see the stockyard office buildings? Where can I go see the neighborhood where Jane Addams did most of her work? How many people still think of Cicero as a once-Lithuanian neighborhood?

Progress may be inevitable, but I hope one of our priorities is to remember those of us who helped to get us to where we are today, as humble or extravagant as those experiences were.



Past Events

Praėjusieji Įvykiai

Koncertai

“Jau kai papylė – tai kaip iš kibirol!” Taip galima būtų apibūdinti gegužės mėnesį. Į vidurio Ameriką artistai iš Lietuvos nedažnai apsilankydavo — kartą per keletą metų. Tačiau šį pavasarį buvo sulaužyta visa statistika: dešimties dienų laikotarpyje įvyko net du koncertai!

Pirmajame, gegužės 1d. koncertavo Virgis Stakėnas. Koncertas įvyko Blue Parrot restorano salėje. Šį koncertą galima būtų pavadinti istoriniu, nes pirmą kartą gyvai paties autoriaus buvo sudainuota daina „Kolorado“ (dainos, žodžiai ir istorija jau buvo spausdinami viename iš ankstesnių „Žynio“ leidinių). Daina „Kolorado“ gana ilgai išsilaikė keleto lietuviškų radijo stočių dešimtuose. Ją Virgis atliko kartu su Romu Z. pritariant akustimėmis gitaromis. Na, o koncertas, kaip ir įprasta visiems V. Stakėno koncertams, pasibaigė aktyviu publikos dalyvavimu šokių aikštelėje ne tik trunkiai šokant, bet ir garsiai dainuojant.

Po koncerto Virgis Stakėnas dar keletą dienų viešėjo Colorade. Jau tapo tradicija, kad iš Colorado Virgis parsivežtų dar vieną kaubojišką skrybėlę. Apart vakarietiškos pakraipos lauktuvių, šį sykį Virgis parsivežė ir naują pravadę – „Grizlis“. Manau, kad ši pravadė gerai tinka tokiam nemažam vyrui!

Dar įspūdziams neišblėsus po V. Stakėno koncerto, koloradiečiai buvo nužiuginti dar viena įžymybe iš Lietuvos: gegužės 9-tą dieną į Denverį atvyko Andrius Mamantovas. Sausakimšoje salėje vyravo ypatinga nuotaika. Savo giliais tekstais ir svajinga muzika Andrius nunešė klausytojus kartu ir į praeitį, ir į būseną, kurią žodžiais yra sunku aprašyti. Andriaus repertuare buvo daug dainų, kurias beveik visi salėje sėdintys žinojo mintinai. Buvo smagu jausti kaip „Laužo šviesa“ uždegė įvairios kartos klausytojų širdis.

Nors į Denverį Andrius atvyko tepamiejojęs vos keletą valandų, tačiau scenoje buvo jaučiama kartu ir šiluma, ir didelis profesionalumas. Andriaus Mamantovo Šiaurės Amerikos turą organizavo koncertų firma iš Čikagos Pop Centras.

Nors ir įvyko keletas organizacinių nesklaidumų, nors ir negalėjome priimti atlikėjų didesnėje ir geresnės akustikos salėje, tačiau koncertai, mano manymu, pavyko, nes po koncerto žmonės gausiai klausinėjo: „Kada ir kas vėl atvažiuos?“ Mums nėra lengva pritraukti finansiškai atlikėjus iš Lietuvos, tačiau Colorado bendruomenė gana sparčiai didėja ir padėtis gana greitai gali pasikeisti. Lauksime pageidavimų ir pasiūlymų, o dar labiau - savanorių, kurie padėtų tokius renginius organizuoti.

—Romas Zableckas

Baidarių iškyla

Šių metų baidarių iškyla įvyko birželio 5 d. Glenwood Springs mieste. Šeši žmonės irklavo per slenksčius ir pramirko Colorado upėje.

PRAEJUSIEJI ĮVYKIAI *Nukelta į 4 psl*

Concerts

“When it rained, it poured – in buckets!” That pretty much sums up the mood in May, when Denver’s Lithuanians were pampered by a torrent of concert music. Lithuanian artists seldom venture into mid-America — once every few years, perhaps. However, the record books went out the window this spring: in the space of two weeks, there were two concerts!

The first concert on May 1 featured Virgis Stakėnas. He performed at the Blue Parrot restaurant hall. This concert can be considered historic because “Colorado”, an original song written by Stakėnas whose music, lyrics and history were spotlighted in a previous issue of Žynys, was performed live by him for the first time here. “Colorado” enjoyed a lengthy stay among the Top Ten songs on playlists of several Lithuanian radio stations. During his performance of this song, Virgis was assisted by Romas Z., both of whom accompanied themselves on acoustic guitars. As is the case at every Virgis Stakėnas concert, this one ended up with the audience taking an active role on the dance floor not only in lively dancing but also in sonorous singing.

After the concert, Virgis Stakėnas took in a few more days in Colorado. It has become a tradition for Virgis to acquire a new cowboy hat whenever he visits Colorado. Apart from western trend presents, on this occasion Virgis took with him a new nickname – “Grizzly”. In my opinion, this nickname suits this burly guy very well.

Before their impressions of the Stakėnas concert could die out, Coloradans were delighted by yet another celebrity from Lithuania: on May 9, Andrius Mamantovas arrived in Denver. A special mood prevailed in the capacity-filled hall. With his profound lyrics and pensive music, Andrius took his audience both to the past and a future that words cannot describe. His repertoire included many songs that virtually everyone in the audience knew by heart. It was fun to feel the “campfire light” igniting the hearts of several generations of listeners.

Although Andrius arrived in Denver with only a few hours of sleep, there was a feeling onstage of great warmth and professionalism. His North American tour was organized by Pop Center, a Chicago-based concert firm.

Although there were a few organizational difficulties and although we couldn’t accommodate the performers in a larger, acoustically superior facility, in my opinion, the concerts were successful because many people were asking, “When and who will be coming back?” It isn’t easy for us financially to attract performers from Lithuania. However, Colorado’s community is growing rapidly and our situation may change quickly. We will look forward to receiving requests and suggestions and even more so – volunteers who can help organize such events.

—Romas Zableckas

White water rafting

This year’s white water rafting event took place on June 5 in Glenwood Springs. Six people enjoyed going through the rapids and getting soaked in the Colorado River.

PAST EVENTS *continued on page 4*

Past Events

Praėjusieji Įvykiai



Lithuanian Folk Dance Festival

The 12th Lithuanian Folk Dance Festival took place on July 3, 2004 at the Allstate Arena in Rosemont, IL, a Chicago suburb. A total of 40 dance groups from the US, Canada, Lithuania and Brazil participated, among them our own Rūta dancers who made their seventh appearance at such a festival. For the first time, children were included in our ranks – six in all. They joined other dancers from the Chicago Lithuanian School. Our group included a sizeable contingent of

native Chicagoans who recently relocated to Colorado as well as several arrivals from Lithuania. We are very grateful to all of them.

Most of our dancers traveled to Chicago by car, driving straight through in about 17-18 hours. Others, including this editor, flew. Everyone was asked to be there by Wednesday, June 30. There were two days of rehearsals, as has been the norm for the last few festivals. In the past, one day was set aside for what amounted to be a dress rehearsal. Thursday's rehearsal consisted of going through the dances by age group, out of program sequence. On Friday morning, the program was run in sequence, and after lunch, there was a full-blown dress rehearsal, complete with parade. All dance groups are expected to be well-

Continued on page 5

Tautinių Šokių Šventė

Dvyliktoji tautinių šokių šventė įvyko 2004 m. liepos 3-čią d. Allstate Arena, Čikagos priemiestyje Rosemont. Dalyvavo apie 40 grupių iš JAV, Kanados, Lietuvos ir Brazilijos, jų tarpe ir mūsų Rūtos šokėjai, kurie pasirodė jau septintą kartą tokioje šventėje. Malonu, kad šį kartą prie mūsų grupės prisidėjo net šeši vaikai. Jie šoko Čikagos Lituainišinės Mokyklos ratelyje. Taip pat prisidėjo nemažas skaičius čikagiečių, kurie neseniai atsikėlė į Colorado, ir net keli atvykę iš Lietuvos. Jiems esame labai dėkingi.

Daugumas mūsų šokėjų keliavo į Čikagą automobiliais nenakvodami, ir nuvažiavo per 17-18 valandų. Kiti, taip pat šis redaktorius, skrido. Visi buvo prašomi ten būti jau trečiadienį, birželio 30 d. Buvo skiriamos dvi dienos repeticijoms, kas yra įprasta per paskutines kelias šventes. Ankščiau būdavo repetuojama tik vieną dieną – generalinė repeticija. Ketvirtadienį buvo peršokami visi šokiai pagal šokėjų amžių grupes, o ne programos tvarka. Penktadienio rytą šokome išsiai visą programą, o po pietų pertraukos, pakartojome visą programą su paradu. Grupės turi būti gerai pasiruošusios prieš atvykstant. Rimtas klaidas pataiso, tačiau nieko nemokina per tas dvi repeticijas.

Nukelta į 5 psl



Pentadienio vakarą Navy Pier didžioje salėje buvo susipažinimo vakaras. Gera proga susitikti ir pabendrauti su senais ir čia sutiktais pažįstamais. Tikrai pasakius, buvo labai sunku kalbėti viduje, nes grojama muzika buvi labai garsi. Daug kas stovėjo lauke arba vaikštinėjo mediniu lieptu, kuris stovi tiesiai virš Mičigano ežero.

Šventės dieną (šeštadienį) buvo nepaprastas atsitikimas: lijo! Iki šios šokių šventės, niekada nepasitaikė, kad lytų tą dieną, nei JAV-ėse, nei Kanadoje. Laikiniai einantis Lietuvos prezidento pareigas Artūras Paulauskas specialiai atvyko į šventę, ir jis sveikino šokėjus bei žiūrovus šokiams dar neprasidėjus. Tautinių šokių šventės yra specialūs įvykiai, ir vienintelė problema yra tas, kad po tiek pašvęsto laiko pasiruošimui, jos pasibaigia per tokį trumpą laiką.

Šventei pasibaigus, buvo laikas sulipti į autobusus, grįžti į viešbutį ir greitai išsimaudyti prieš vakarienę. Pokylis ir šokiai būna tą patį vakarą, su minia žmonių vienoje salėje. Mūsų grupė nutarė suorganizuoti privačią vakarienę jaukioje vietelėje kitame viešbutyje. Buvo net ženklas prie kambario durų: lietuvių šokių grupės vakarienė. Maistas buvo skanus ir grojo per garsiakalbius švelni klasikinė muzika. Mes baigėme valgyti apie pusę devintos, o kai sugrįžome į mūsų viešbutį, paaiškėjo, kad kalbos pokylyje dar tęsiasi. Iš tikrųjų patys šokiai neprasidėjo iki maždaug pusės vienuoliktos. Susitikus su keliais senais pažįstamais ir atidavus paskutinius „pamestus ir surastus“ daiktus savininkams, atėjo laikas eiti gulti.

Rūta tikisi išsiauginti naują studentų grupę kad galėtų sekančioje šventėje vėl šokti ir studentų ir suaugusių repertuarą. Šokėjai dėkoja vadovei Antaninai Bulotienei už visas įdėtas pastangas ir taip pat Arvidui ir Laimai Jarašiams už jų pagalbą besiruošiant šiai šventei bei priėmimą į savo namus repeticijomis.

Dagilio koncertas

Ką tu pasakysi, Dagilio folklorinis ansamblis žavingai pasirodė liepos 14 d. Eagles salėje. Virš 70 klausytojų juokėsi, plojo, lingavo, šoko ir dainavo kartu su Dagilium. Jie pašoko valstiečių kaimiškus šokius ir taip pat parodė kaip šoka bajorai, kad neprakaituotų. Senos dainos sukėlė ašaras ne vienai akiai. Buvo nuostabu.



prepared when they arrive. Serious mistakes are corrected, but there is no teaching during these two days.

On Friday night, a fellowship dance was held at the Navy Pier Grand Ballroom. It was a chance to mingle and socialize with old and new friends. Frankly, it was difficult to carry on a conversation inside without shouting, due to the sound level of the music being played. Many people were seen outside strolling along the boardwalk that juts out onto Lake Michigan.

The day of the festival (Saturday) featured something that had never happened before: rain! It had never before rained on the day of a folk dance festival held in the US or Canada. Lithuania's acting president Artūras Paulauskas made a special trip just to attend the festival, and he addressed the dancers and spectators before the dancing began. Folk dance festivals are always special events, and the only problem is that after months of preparation, they're over before you know it.

After the festival itself had ended, it was off to the buses and back to the hotel for a quick shower before dinner. Banquets and dances are held that same evening, with a huge number of people crowded into a single room. Our dance group opted for a more intimate setting – a private dinner at a nearby hotel. There was even a sign posted by the room reserved for us: Lithuanian Dance Group Dinner. The food was great and soft classical music was piped in. We were finished by 8:30, and when we returned to our hotel, we discovered that the speeches at the banquet had not ended yet. In fact, the dancing didn't get started until 10:30. After meeting with a few old friends and returning the last of the "lost and found" items to their respective owners, it was time to call it a night.

The Rūta dance group is hoping to cultivate a new student group in time for the next dance festival to complement the existing adult and children's age groups.

The dancers wish to thank Antanina Bulota for all her efforts as well as Arv and Laima Jarašius for their assistance in preparation for this festival and for allowing the use of their home for practices.

Dagilis Performance

Wow, the Dagilis folkloric group from Šiauliai put on a great performance July 14th at the Eagles Hall! A great turnout of over 70 laughed, clapped, swayed, danced and sang along with Dagilis. They performed peasant dances from the village, as well as showing how the nobles danced, so they wouldn't break a sweat. The old songs brought tears to many eyes. It was fantastic.

Upcoming Events

Ateinantys Įvykiai

Bendruomenės gegužinė

Sekmadienį, rugpjūčio 8 d. 1 val. p. p. įprastoje vietoje, DeKovend Park, 6301 S. University Blvd. Centennial mieste C pastogėje (prie sportavimo patalpos). Kaina 2 dol. suaugusiems. Prašome atsivežti savo pagamintą maistą bei gėrimus. Šiais metais neturėsime nei alaus, nei vyno. Neužmirškite vasaros atostogų nuotraukų bei įspūdžių. Žaidimai ir muzika bus parūpinti. Stikliniai buteliai yra draudžiami pačiame parke. Skambinkite Arvidui Jarašui su klausimais. Iki pasimatymo tinklinio aikštėje.

Fotografijos paroda

Tai bus mūsų bendruomenės pirmoji fotografijos paroda bei konkurencija. Ji įvyks Latvių Salėje, 10705 W. Virginia Ave., Lakewood. Parodos tema yra Colorado ir joje gyvenantys lietuviai, tai nuotraukos gali būti vaizdai iš Colorado (gamta, gražūs vaizdai ir pan.) arba nuotraukos iš Bendruomenės įvykių praityje. Prašome atsivežti bet kokio didumo nuotraukas, pritvirtintas prie kartono (poster board). Ant kitos kartono pusės, malonėkite aiškiai užrašyti jūsų vardą ir pavardę kartu su nuotraukos pavadinimu. Galite atsivežti tiek nuotraukų, kiek norite. Lankytojai reaguos visas nuotraukas ir išrinks 12 laimėtojų. Bendruomenė "pasiskolins" laimėjusias nuotraukas sudaryti pirmąjį "Colorado Lietuvių Bendruomenės" kalendorių. Bus po viena nuotrauka kiekvienam mėnesiui su laimėtojo pavarde. 2005 metų kalendorius bus parduodamas už prieinamą kainą apmokėti spausdinimo išlaidas bei uždirbti pinigų našlaičių fondui. Kalendoriai bus gaunami Kalėdų Eglutėje. Parodoje bus kava bei saldumynai. Įėjimas 5 dol. auka. Paroda yra numatoma įvykti šeštadienį, rugsėjo 18 d. 3 val. p. p. Ši data bus patvirtinta elektroniniu paštu, o besidomintys gali skambinti Arvidui Jarašui 303-439-2089 arba Juozui Kalėdai 303-670-9597 gauti tikslią datą bei papildomą informaciją.

Community Picnic

Sunday, August 8th at 1:00 PM at our usual location, DeKovend Park, 6301 S. University Blvd. in Centennial - Shelter C (the one by the rec center). Cost is \$2.00 for adults. Please bring your own refreshments and food. We won't have the group wine and beer this year. Don't forget to bring your summer vacation photos and stories to share with everyone. Games and music will be provided. Glass containers are not allowed in the park. Call Arv Jarašius with any questions. See you on the volleyball court.

Photography Show

This will be the first Community's photography show/competition. The event will be at the Latvian Culture Center located at 10705 W. Virginia Avenue. The theme of the show/competition is Colorado and Lithuanians living in this state, so photographs can be from scenic Colorado (nature shots, scenic pictures, etc.) or pictures from our community during different events through the years. Please bring your photos, no matter what size, mounted on poster board. On the back of each mounted photo, please write your name and the title of the photo. You may bring as many photos as you want. The attendees will judge the photos and there will be 12 winning entries. The winning photos will be used to create the first "Lithuanian American Community of Colorado" calendar. There will be one photo per month with the winner's name on it. The 2005 calendar will be sold, at a reasonable price, to cover the cost of printing and a little extra as a fundraiser for the orphan's fund. The calendars will be available for purchase at our Christmas social. Coffee and sweets will be served at the event. Admission will be a \$5.00 donation. The tentative date for the show is Saturday, September 18 at 3:00 PM. The date will be confirmed by e-mail, or if you are interested in the show, please call Arvidas Jarašius at 303-439-2089 or Juozas Kalėda at 303-670-9597 to get the final date and any additional information.

DANCE FESTIVALS *continued from page 1*

pries pat įžygiuodami į salę, mūsų vyrai užsidėjo kaubojiškas skrybeles ir, praeidami pro garbės svečius, jas nusiėmė. Rūta tada šoko studentų ir veteranų repertuarą, nes šokėjų amžiai siekė nuo 16 iki 50 metų.

Nuo tos šeštos šventės, Rūtos šokėjai yra dalyvavę visose sekančiose šokių šventėse. Paskutiniu metu šoko tik suaugusių šokius, nes šokėjų skaičius siek tiek sumažėjo ir likę ilgamečiai šokėjai truputį senstelėjo.

Septintoji šventė buvo Clevelande 1984 m. liepos 1 d., o aštuntoji – Hamiltone, Kanadoje 1988 m. liepos 3. Devintoji (1992 m. liepos 5 d.) ir dešimtoji (1996 m. liepos 6 d.) šventės vėl įvyko Čikagoje, tik dabar naujoje patalpoje – Rosemont Horizon (dabar Allstate Arena). Vienuoliktoji šventė įvyko Mississaugoje, Toronto priemiestyje 2000 m. liepos 2 d.

Pirmose devyniose šventėse šokėjai buvo akompanuojami gyvu orkestru bei choru. Dešimtoje bei dvyliktoje šventėse buvo naudojama įgrotą muzika, o vienuoliktoje šventėje buvo ir orkestras, ir įgrotą muzika.

DANCE FESTIVALS *continued from page 1*

the International Amphitheatre, took place on July 6, 1980. Denver was represented for the first time by our Rūta dancers. During the parade, our men donned cowboy hats and doffed them to the dignitaries as we passed by them. Since there was a wide age range in our group, from 16 years of age to 50, we performed student and veteran dances.

Since that sixth dance festival, the Rūta dancers have appeared in every subsequent one. In recent years, Rūta has performed only adult dances due to declining numbers and advancing age of our longtime dancers.

The seventh festival took place in Cleveland on July 1, 1984 while the eighth occurred in Hamilton, Ontario on July 3, 1988. The ninth (July 5, 1992) and tenth (July 6, 1996) festivals returned once again to Chicago, only this time at a new arena – the Rosemont Horizon, now known as the Allstate Arena. The eleventh festival was held on July 2, 2000 in Mississauga, a suburb of Toronto.

The first nine festivals featured live orchestral and choral accompaniment. A tape track was used for the tenth and twelfth festivals, while the eleventh featured a combination of live music and tape track.

Senovės Dienos

Klajojant per amžius, laikus prieš mano laiką
Kai stumbrai gyveno ir miškas ošė
Kai ateitys buvo sukurtos daugelio didikų
Didikas tyrlių bei prisiminimų, su galingu kardu

Laike, gražink mane anapus nuo kur aš atėjau
Kur mano pagonys protėviai surado paguodą būgno garsuose
Ir kur plėšrūs kryžiuočiai buvo nugalėti
Karingų lietuvių, žinomi įvykiai vėl pasikartos

Skrendami lėktuvu, grįžtant į tėvo gimtinę į praeitį
Naujai aplankyta, ar tai aplankymas vietos, kurią apleidome
Iš jaunystės prisiminimų, kur viltys auga su laiku
Bet saugojamos juodų kunigaikščių žiaurios praeities, viskas taip tragiška

Grįžtant Lietuvon kaip mano teta sugrįžo iš Sibiro šalčių
Grįžtant ten kur trūko drabužių, be motinos prisiglausti
Į laikus kai nusivylimas ir ašaros, kurių buvo per daug
Į patyrimą kuris yra per daug ryškus, su žaizdomis ir skausmu

Kai komunistai pagrobė praeities didngumą
Palikdami mano gimines su nuolatine pavojaus baime
Kai jų randai nė kiek daugiau nepadarė negu praeities didysis
kunigaikštis
Sustabdant „raudonusius“ ir dar kartą jų nuniokojimus

Raudonieji raiteliai jodami į ateitį, nešdami baimės bangą
Belsdammi į jūsų duris naktį, pavojus taip arti
Kiekvieną dieną šeimos vargsta be paguodos, netrikumas
Plėšikų gaujos vagia jų ateitį, baimina jų vaikus, nesaugu

Lietuvos karalystės turtingos tautosakoje bei istorijoje, tolumoje
nežinomos
Su katedromis menančiomis praeitį, į ateitį, lyg tai užmirštos
Ir tvirtos senutės su skarelėmis ir liūdnomis akimis bei pavargusiais
veidais
Išmokusios iš praeities vėl tikisi geresnės vietelės

Stebėdamas mano šeimos kilmę, papročių audinį
Kai šokėjai susikabinę rankomis šoka, gražiai pasipuošusios merginos,
Lietuvos tauta
Senovės kunigaikščiai prašo dar kito šokio
Sukdamiesi ratu, jaunatviškas pažadas, antra proga

Nuoširdus paprotys, vaišinga puota
Menas ir prekyba, dažnos vaišės, skanumynai
Lietuva, Tu šauki savų sugrįžimui, kalavijų bei pyragų gyvenimui
Didvyrių bei narsių žmonių žemė, senovės žemė naujų galimybių

Rimis Karaša

Išvertė/translated by Rimas Bulota

Ancient of Days

Wandering through time, a time before my time
When the bison roamed and the forest rhymed
When futures were formed by many a grand lord
A grand lord of wilderness and memories, wielding a mighty sword

Time: carry me beyond back to where I came from
Where my pagan forefathers found comfort in the sound of a drum
And where Crusaders pillaging was once defeated
By warrior Lithuanians, a history once ours, to be repeated

Flying by plane, traveling back to Father's birthplace, back in time
Newly visited, or is it revisiting a place once left behind
From my childhood memories, where hopes are lifted by times passage
But guarded by black knights, brutalizing histories, all so tragic

Returning to Lithuania, as my aunt had once returned from Siberia's
cold
Returning to where her clothing was scarce with no mother to hold
To a time when resignments and tears, that were too many
To a lesson that's too present, with wounds and torments, too ready

Once Communism's cavalry had plundered yesteryear's grandeur
Leaving my cousins filled with an ever present sense of danger
Once their scars had done no more than the Grand duke of yore
In halting the "Reds" and their ravaging once more

Red horse-riders riding into the future, riding a wave of fear
Knocking on your door in the night, danger seemingly so near
Every day families making a living without comfort, nothing assured
Organized thugs stealing their future, fear ruling their children, nothing
secured

Lithuania's kingdoms rich in folklore and history, distantly unbeholden
With cathedrals staring back from the past, at a future, seemingly
forgotten
And stalwart babushka covered senutes with sullen eyes and gaunt faces
Both watching from their past, again to be assured, of some better places

Watching my family lines, a tapestry of tradition
As folk dancers perform hand in hand, wonderfully clad maidens, a
Lithuanian nation
Knights of yore asking for another dance
Dancing round and round, a youthful promise, a second chance

A gracious manner, a gracious feast
Art, and business, sprinkled with banquets, good things to eat
Lithuania you're calling for your return, a life of swords and pastries
A land of grand lords, grand people, an ancient land of new possibilities

—Rimis Karaša

Community Bulletin Board

Bendruomenės Skelbimų Lentelė

SVEIKINAME RON IR EDITĄ BALTZER susilaukus antro sūnaus Tomo Arwed birželio 28 d.

JUOZAS IR VAL KALĖDAI birželio 16 atšventė savo 25-rių metų vedybinį jubilėjų. Sveikiname!

GILIĄ UŽUOJAUTĄ REIŠKIAME Karašų šeimai, mirus Onutei Karašienei (Rimio motinai) Floridoje.

GIEDRIUS RAKAUSKAS pardavinėja savo gamintą DVD iš tautinių šokių šventės. Kaina 15 dol. Pabrėžiama, kad čia yra neoficialus šventės leidinys, tačiau galėsite matyti Rūtos šokėjus. Skambinkite Giedriui 970-405-2308.

RON AND EDITA BALTZER proudly announce the birth of their second son, Tomas Arwed, on June 28.

JUOZAS AND VAL KALĖDA celebrated their 25th wedding anniversary on June 16. Congratulations!

OUR SINCERE CONDOLENCES go to the Karaša family on the death of Onutė Karašienė (Norm's mother) in Florida.

GIEDRIUS RAKAUSKAS is selling his personally produced DVD from the folk dance festival. The cost is \$15.00. It should be pointed out that this is not the official festival video; however, you'll get a good glimpse of the Rūta dancers. Contact Giedrius at 970-405-2308.



LIETUVIAIS ESAME MES GIMĘ – LIETUVIAIS NORIME IR BŪTI!

5363 S. Pine Road
Evergreen, CO 80439

FIRST CLASS

ADDRESS SERVICE
REQUESTED